



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. február 24.
(OR. en)

6560/22

LIMITE

CORLX 151
CFSP/PESC 227
RELEX 239
COEST 107
FIN 226

**Intézményközi referenciaszám:
2022/0058(NLE)**

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2022. február 24.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	JOIN(2022) 21 final
Tárgy:	Együttes javaslat – A TANÁCS RENDELETE az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a JOIN(2022) 21 final számú dokumentumot.

Melléklet: JOIN(2022) 21 final



AZ UNIÓ KÜLÜGYI ÉS
BIZTONSÁGPOLITIKAI
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2022.2.24.
JOIN(2022) 21 final

2022/0058 (NLE)
SENSITIVE*

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

**az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó
intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról**

* Distribution only on a 'Need to know' basis - Do not read or carry openly in public places. Must be stored securely and encrypted in storage and transmission. Destroy copies by shredding or secure deletion. Full handling instructions <https://europa.eu/db43PX>

INDOKOLÁS

- (1) A 833/2014/EU tanácsi rendelet megtiltja a kettős felhasználású termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét bármely oroszországi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy oroszországi felhasználásra, amennyiben az említett termékeket katonai célra vagy katonai végfelhasználóknak szánták. Megtiltja továbbá az ilyen termékek és technológiák meghatározott oroszországi jogi személyek számára történő értékesítését, valamint megtiltja az ilyen termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó technikai segítségnyújtás és egyéb kapcsolódó szolgáltatások, valamint finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás biztosítását. Emellett a piaci szereplők számára előzetes engedélyhez köti bizonyos oroszországi olajipari technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, és megtiltja a mélytengeri olajfeltáráshoz és -kitermeléshez, a sarkvidéki olajfeltáráshoz és -kitermeléshez vagy a palaolaj-projektekhez szükséges kapcsolódó szolgáltatások nyújtását Oroszországban, beleértve annak kizárólagos gazdasági övezetét és kontinentális talapzatát is. Megtiltja továbbá az Európai Unió közös katonai listáján felsorolt árukkal és technológiákkal, az ilyen áruk rendelkezésre bocsátásával, gyártásával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtást. Végezetül bizonyos orosz pénzügyi intézményekre, Oroszországra, annak kormányára és központi bankjára vonatkozó korlátozásokat vezet be az uniós tőkepiachoz való hozzáférés tekintetében.
- (2) A 833/2014/EU tanácsi rendelet hatályba léptet a 2014/512/KKBP tanácsi határozatban előírt egyes intézkedéseket.
- (3) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat módosítja a 2014/512/KKBP tanácsi határozatot és további célzott gazdasági szankciókat vezet be a [szankciók elfogadását kiváltó esemény leírása]-t követően.
- (4) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat további korlátozásokat vezet be a kettős felhasználású termékek és technológiák kivitelére és a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására, valamint bizonyos olyan áruk és technológiák kivitelére vonatkozóan, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország védelmi és biztonsági ágazatának technológiai fejlesztéséhez. Bizonyos kivételek mellett megtiltja állami finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás biztosítását az Oroszországgal folytatott kereskedelemhez vagy oroszországi beruházásokhoz.
- (5) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat megtiltja továbbá bizonyos, az olajfinomításban történő felhasználásra szánt termékek és technológiák Oroszország számára történő értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, valamint korlátozásokat vezet be a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására vonatkozóan is.
- (6) Emellett exporttilalmat vezet be a légi közlekedésben vagy az űriparban történő felhasználásra alkalmas termékekre és technológiákra vonatkozóan, továbbá megtiltja az ilyen termékekkel és technológiákkal kapcsolatos biztosítási és viszontbiztosítási, valamint karbantartási szolgáltatások nyújtását. Megtiltja továbbá az említett tilalom hatálya alá tartozó termékekkel és technológiákkal kapcsolatos technikai segítségnyújtás és egyéb kapcsolódó szolgáltatások, valamint finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás biztosítását.
- (7) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat kibővíti a meglévő – különösen egyes orosz szervezetek tőkepiacokhoz való hozzáférésére vonatkozó – pénzügyi korlátozásokat.

Megtiltja továbbá az orosz állami tulajdonban lévő szervezetek részvényeivel kapcsolatos szolgáltatások uniós kereskedési helyszíneken történő jegyzését és az azokkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását. Emellett olyan új intézkedéseket vezet be, amelyek jelentősen korlátozzák az Oroszországból az Unióba irányuló pénzáramlást azáltal, hogy megtiltják az orosz állampolgároktól vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező személyektől származó, bizonyos értékeket meghaladó betétek elfogadását, orosz ügyfelek számláinak vezetését az uniós központi értéktáraknál, valamint euróban denominált értékpapírok értékesítését orosz személyek számára.

- (8) Ezek a módosítások a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a valamennyi tagállam által történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű jogszabály szükséges.
- (9) Az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseelőjének és a Bizottságnak ezért javaslatot kell tennie a 833/2014/EU rendelet ennek megfelelő módosítására.

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére, tekintettel az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2014/512/KKBP határozat módosításáról szóló, 2022. február XX-i (KKBP) 2022/XXX határozatra¹,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2014. július 31-én elfogadta az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU rendeletet.
- (2) A 833/2014/EU rendelet hatályba léptet a 2014/512/KKBP tanácsi határozatban előírt egyes intézkedéseket, valamint megtiltja bizonyos kettős felhasználású termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét bármely oroszországi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy oroszországi felhasználásra, amennyiben az említett termékeket katonai célra vagy katonai végfelhasználóknak szánták. Megtiltja továbbá az ilyen termékek és technológiák meghatározott oroszországi jogi személyek számára történő értékesítését, valamint megtiltja az ilyen termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó technikai segítségnyújtás és egyéb kapcsolódó szolgáltatások, valamint finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás biztosítását. Emellett a piaci szereplők számára előzetes engedélyhez köti bizonyos oroszországi olajipari technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, és megtiltja a mélytengeri olajfeltáráshoz és -kitermeléshez, a sarkvidéki olajfeltáráshoz és -kitermeléshez vagy a palaolaj-projektekhez szükséges kapcsolódó szolgáltatások nyújtását Oroszországban, beleértve annak kizárólagos gazdasági övezetét és kontinentális talapzatát is. Megtiltja továbbá az Európai Unió közös katonai listáján felsorolt árukkal és technológiákkal, az ilyen áruk rendelkezésre bocsátásával, gyártásával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtást. Emellett korlátozza egyes orosz pénzügyi intézmények tőkepiachoz való hozzáférését.
- (3) A Tanács – emlékeztetve az Európai Tanács 2021. decemberi következtetéseire – 2022. január 24-én újílag hangsúlyozta, hogy az Ukrajnával szembeni minden további orosz katonai agresszióknak komoly következményei és súlyos ára lesz.
- (4) Tekintettel a [A KIVÁLTÓ ESEMÉNY és annak DÁTUMA]-ra/-re, a Tanács [DÁTUM]-án/-én elfogadta a (KKBP) 2022/XXX határozatot, amely módosítja a

¹ HL L, . . o.

2014/512/KKBP határozatot, valamint további korlátozó intézkedéseket vezet be különböző ágazatokban, különösen a védelmi, az energiaügyi, a légi közlekedési és a pénzügyi ágazatban.

- (5) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat további korlátozásokat vezet be a kettős felhasználású termékek és technológiák kivitelére és a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására, valamint bizonyos olyan áruk és technológiák kivitelére vonatkozóan, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország védelmi és biztonsági ágazatának technológiai fejlesztéséhez. A határozat emellett a kapcsolódó szolgáltatásokra vonatkozó korlátozásokat is bevezet. Az ilyen korlátozások alóli mentesség csak szűk körben, jogszerű és előzetesen meghatározott célból megengedett. A határozat továbbá – bizonyos kivételek mellett – megtiltja állami finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás biztosítását az Oroszországgal folytatott kereskedelemhez vagy oroszországi beruházásokhoz.
- (6) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat megtiltja továbbá bizonyos, az olajfinomításban történő felhasználásra szánt termékek és technológiák Oroszország számára történő értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, valamint korlátozásokat vezet be a kapcsolódó szolgáltatások nyújtására vonatkozóan is.
- (7) Emellett exporttilalmat vezet be a légi közlekedésben és az űriparban történő felhasználásra alkalmas termékekre és technológiákra vonatkozóan, továbbá megtiltja az ilyen termékekkel és technológiákkal kapcsolatos biztosítási és viszontbiztosítási, valamint karbantartási szolgáltatások nyújtását. Megtiltja továbbá az említett tilalom hatálya alá tartozó termékekkel és technológiákkal kapcsolatos technikai segítségnyújtás és egyéb kapcsolódó szolgáltatások, valamint finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás biztosítását.
- (8) A (KKBP) 2022/XXX tanácsi határozat tovább bővíti a meglévő – különösen egyes orosz szervezetek tőkepiacokhoz való hozzáférésére vonatkozó – pénzügyi korlátozásokat. Megtiltja továbbá az orosz állami tulajdonban lévő szervezetek részvényeivel kapcsolatos szolgáltatások uniós kereskedési helyszíneken történő jegyzését és az azokkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását. Emellett olyan új intézkedéseket vezet be, amelyek jelentősen korlátozzák az Oroszországból az Unióba irányuló pénzáramlást azáltal, hogy megtiltják az orosz állampolgároktól vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező személyektől származó, bizonyos értékeket meghaladó betétek elfogadását, orosz ügyfelek számláinak vezetését az uniós központi értéktáraknál, valamint euróban denominált értékpapírok értékesítését orosz ügyfelek számára.
- (9) Az említett intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a valamennyi tagállam által történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű jogszabály szükséges.
- (10) E rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni.
- (11) A Bizottság figyelemmel fogja kísérni az említett intézkedések alkalmazását. Az olyan uniós termékekre és technológiákra vonatkozó exportellenőrzések hatékonyságának biztosítása érdekében, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország védelmi és biztonsági ágazatának technológiai fejlesztéséhez, a Bizottság a tagállamokkal és adott esetben a partnerországokkal együttműködve fog eljárni annak érdekében, hogy indokolt és dokumentált esetekben szükség szerint kiigazítsa az említett termékek és technológiák jegyzékét.

(12) A 833/2014/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,
ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 833/2014/EU rendelet a következőképpen módosul:

(1) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

- (a) »kettős felhasználású termékek és technológiák«: az (EU) 2021/821 rendelet I. mellékletében felsorolt termékek;
- (b) »hatáskörrel rendelkező hatóságok«: a tagállamoknak az I. mellékletben felsorolt weboldalakon feltüntetett hatáskörrel rendelkező hatóságai;
- (c) »technikai segítségnyújtás«: bármely, javításhoz, fejlesztéshez, gyártáshoz, összeszereléshez, teszteléshez, karbantartáshoz és minden egyéb technikai szolgáltatáshoz kapcsolódó technikai támogatás, amely lehet oktatás, tanácsadás, képzés, munkatapasztalatok vagy készségek átadása, vagy tanácsadási szolgáltatások nyújtása, ideértve a szóbeli formák keretében történő segítségnyújtást is;
- (d) »brókertevékenység«:
- i. olyan ügyletek tárgyalása vagy intézése, amelyek célja termékek és technológiák vagy pénzügyi és technikai szolgáltatások vétele, értékesítése vagy szállítása többek között egy harmadik országból egy másik harmadik országba; vagy
 - ii. termékek és technológiák vagy pénzügyi és technikai szolgáltatások eladása vagy vétele, ideértve azt az esetet, amikor ezek egy más harmadik országba történő transzfer céljából harmadik országokban találhatóak;
- (e) »befektetési szolgáltatások«: az alábbi szolgáltatások és tevékenységek:
- i. egy vagy több pénzügyi eszközzel kapcsolatos megbízás felvétele és továbbítása;
 - ii. megbízás végrehajtása az ügyfél nevében;
 - iii. saját számlás kereskedés;
 - iv. portfóliókezelés;
 - v. befektetési tanácsadás;
 - vi. a pénzügyi eszközök jegyzési garanciavállalása és/vagy pénzügyi eszközök elhelyezése az eszköz vételére vonatkozó biztos elkötelezettséggel;
 - vii. pénzügyi eszköz elhelyezése az eszköz vételére vonatkozó biztos elkötelezettség nélkül;
 - viii. szabályozott piacra történő bevezetéssel vagy multilaterális kereskedési rendszerbe történő bevezetéssel kapcsolatos bármilyen szolgáltatás;
- (f) »átruházható értékpapírok«: az értékpapírok tőkepiacon forgatható következő fajtái, a fizetőeszközök kivételével:

- i. társaságok részvényei és más – társaságok, társas vállalkozások vagy más szervezetek részvényeivel egyenértékű – értékpapírok, valamint részvények tekintetében kiadott letéti igazolások;
- ii. kötvények és az értékpapírosított adósság más formái, ideértve az ilyen értékpapírok tekintetében kiadott letéti igazolásokat;
- iii. minden más értékpapír, amely feljogosít bármely ilyen átruházható értékpapír megszerzésére vagy eladására, vagy átruházható értékpapírokra történő hivatkozással meghatározott, készpénzzel történő teljesítésre ad lehetőséget;
- (g) »pénzpiaci eszközök«: az eszközök azon osztályai, amelyekkel rendszerint a pénzpiacon kereskednek, például kincstárjegyek, letéti jegyek és kereskedelmi értékpapírok, a fizetőeszközök kivételével;
- (h) »hitelintézet«: olyan vállalkozás, amely a nyilvánosságtól betéteket vagy más visszafizetendő pénzeszközöket vesz át, valamint saját számlára hiteleket nyújt;
- (i) »az Unió területe«: a tagállamok területe, amelyre a Szerződés rendelkezéseit alkalmazni kell az abban meghatározott feltételekkel, beleértve a légterüket is;
- (j) »központi értéktár«: a 909/2014/EU rendelet 2. cikke (1) bekezdésének 1. pontjában meghatározott jogi személy;
- (k) »betét«: olyan számlán tartott pénzeszközöknek vagy szokásos banki ügyletekből keletkező átmeneti helyzetnek az egyenlege, amelyet a hitelintézetnek a vonatkozó jogszabályi és szerződéses feltételek mellett vissza kell fizetnie; idetartozik a lekötött betét és a takarékbetét is, de ide nem értve az egyenleget, ha:
- i. az egyenleg létezését csak egy, a 2014/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 15. pontjában meghatározott pénzügyi eszközzel lehet bizonyítani, kivéve, ha olyan megtakarítási termékről van szó, amelyről névre szóló betéti okiratot állítottak ki, és amely 2014. július 2-án a tagállamok valamelyikében már létezett;
- ii. az egyenleg tőkeösszegét nem kell névértéken visszafizetni;
- iii. az egyenleg tőkeösszegét csak a hitelintézet vagy harmadik fél által nyújtott meghatározott garancia vagy megállapodás keretében kell névértéken visszafizetni;
- (l) »befektetői állampolgársági program« (vagy »aranyútlevél-program«): adott tagállam által bevezetett eljárás, amely lehetővé teszi a harmadik országbeli állampolgárok számára, hogy előre meghatározott fizetésekért és befektetésekért cserébe állampolgárságot szerezzenek az adott tagállamban;
- (m) »befektetői letelepedési program« (vagy »aranyvízum-program«): adott tagállam által bevezetett eljárás, amely lehetővé teszi a harmadik országbeli állampolgárok számára, hogy előre meghatározott fizetésekért és befektetésekért cserébe tartózkodási engedélyt szerezzenek az adott tagállamban;
- (n) »kereskedési helyszín«: a 2014/65/EU irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 24. pontjában meghatározott szabályozott piac, multilaterális kereskedési rendszer (MTF) vagy szervezett kereskedési rendszer (OTF);
- (o) »finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás«: bármely olyan intézkedés, a választott konkrét eszköztől függetlenül, amelynek révén az érintett személy,

szervezet vagy szerv feltételesen vagy feltétel nélkül saját pénzeszközeit vagy gazdasági erőforrásait rendelkezésre bocsátja, vagy erre kötelezettséget vállal, többek között – de nem kizárólagosan – a következő formákban: vissza nem térítendő támogatások, hitelek, garanciák, kezességvállalási biztosítások, kötvények, akkreditívek, szállítói hitelek, vásárlói hitelek, behozatali vagy kiviteli előlegek, valamint valamennyi típusú biztosítás és viszontbiztosítás, beleértve az exporthitel-biztosítást is. Nem minősül finanszírozásnak vagy pénzügyi segítségnyújtásnak a valamely termékért vagy szolgáltatásért fizetendő, megállapodás szerinti árak a szokásos üzleti gyakorlattal összhangban történő kifizetése és a kifizetésre vonatkozó feltételek;

- (p) »partnerország«: a VIII. mellékletben meghatározott olyan ország, amely az e rendeletben foglalt kereskedelmi intézkedésekkel lényegében egyenértékű exportellenőrzési intézkedéseket alkalmaz;
 - (q) »fogyasztói kommunikációs eszközök«: magánszemélyek által használt eszközök, például személyi számítógépek és perifériák (beleértve a merevlemezeket és nyomtatókat is), mobiltelefonok, okostelevíziók, memóriaeszközök (USB-meghajtók) és az ezen eszközökhöz tartozó fogyasztói szoftverek.”
- (2) A 2. és 2a. cikket el kell hagyni.
 - (3) A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„2. cikk

- (1) Tilos a kettős felhasználású termékek és technológiák – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szállítása, átruházása vagy kivitele bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra.
- (2) Tilos:
 - (a) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatást nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá e termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - (b) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az ilyen termékek és technológiák értékesítéséhez, szállításához, átruházásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókertevékenység és egyéb szolgáltatások biztosításához.
- (3) Az (EU) 2021/821 rendelet szerinti engedélyezési követelmények sérelme nélkül, az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók azon kettős felhasználású termékek és technológiák – nem katonai felhasználásra és nem katonai végfelhasználók számára történő – értékesítésére, szállítására, átruházására és kivitelére, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtásra, amelyeket az alábbiakra szánnak:

- (a) humanitárius cél, egészségügyi szükséghelyzet kezelése, az emberi egészségre és biztonságra vagy a környezetre valószínűsíthetően súlyos és jelentős hatást gyakorló esemény sürgős megelőzése vagy hatásainak sürgős enyhítése, vagy természeti katasztrófákra való reagálás;
- (b) orvosi vagy gyógyszerészeti cél;
- (c) a hírközlő média számára szükséges termékek ideiglenes exportja;
- (d) szoftverfrissítés;
- (e) fogyasztói kommunikációs eszközként való használat;
- (f) oroszországi természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek – kivéve Oroszország kormányát és a közvetlen vagy közvetett irányítása alatt álló vállalkozásokat – számára a kiberbiztonság és információbiztonság biztosítása; vagy
- (g) az Oroszországba utazó természetes személyek vagy a velük utazó közvetlen családtagjaik általi személyes használat, a személyes használati tárgyakra, háztartási ingóságokra, az említett egyének tulajdonában lévő, nem értékesítésre szánt járművekre vagy eszközökre korlátozva.

Az exportőrnek – az f) és g) pontban megjelöltek kivételével – a vám-árnyilatkozatban nyilatkoznia kell arról, hogy a termékeket az e bekezdésben meghatározott vonatkozó kivétel alapján exportálja, és az első kivétel időpontjától számított 30 napon belül értesítenie kell a lakóhelye vagy letelepedési helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságát a vonatkozó kivétel első alkalmazásáról.

- (4) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve és az (EU) 2021/821 rendelet szerinti engedélyezési követelmények sérelme nélkül, a hatáskörrel rendelkező hatóságok engedélyezhetik kettős felhasználású termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást nem katonai felhasználásra és nem katonai végfelhasználók számára, miután megállapították, hogy e termékeket vagy technológiákat, vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a következőkre szánják:
- (a) az Unió, a tagállamok kormányai és Oroszország kormánya közötti, tisztán polgári ügyekben folytatott együttműködés;
 - (b) az űrprogramokhoz kapcsolódó kormányközi együttműködés;
 - (c) az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében meglévő képességek működtetése, karbantartása, biztonsága és a fűtőanyag-utókezelés, valamint a polgári célú nukleáris együttműködés, elsősorban a kutatás és fejlesztés területén;
 - (d) a tengerészeti biztonság;
 - (e) polgári távközlési hálózatokhoz kapcsolódó felhasználás, beleértve az internetszolgáltatás nyújtását is;
 - (f) valamely tagállam vagy partnerország joga szerint bejegyzett vagy létrehozott jogi személy, szervezet vagy szerv tulajdonában, illetőleg kizárólagos vagy közös ellenőrzése alatt álló szervezetek általi kizárólagos felhasználás;
 - (g) az Unió, a tagállamok és a partnerországok diplomáciai képviselői, többek között a küldöttségek, a nagykövetségek és a missziók általi felhasználás.

- (5) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve és az (EU) 2021/821 rendelet szerinti engedélyezési követelmények sérelme nélkül, a hatáskörrel rendelkező hatóságok engedélyezhetik kettős felhasználású termékek és technológiák – nem katonai felhasználásra és nem katonai végfelhasználók számára történő – értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy az ilyen termékek vagy technológiák, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás [az e rendelet hatálybalépése] előtt megkötött szerződések teljesítéséhez vagy az ilyen szerződésekhez kapcsolódó kiegészítő szerződések teljesítéséhez szükséges, feltéve, hogy az engedélyt [2022. május 1-je] előtt kérelmezik.
- (6) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikk alapján előírt valamennyi engedélyt az (EU) 2021/821 rendeletben meghatározott szabályok és eljárások szerint adják ki, amelyek értelemszerűen alkalmazandók. Az engedély az Unió egész területére érvényes.
- (7) A (4) és (5) bekezdésben említett engedélykérelmek elbírálásakor a hatáskörrel rendelkező hatóságok nem adnak engedélyt, amennyiben alapos indokkal feltételezik, hogy:
- i. a végfelhasználó a IV. melléklet szerinti katonai végfelhasználó, természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv lehet, illetve hogy a termékek végfelhasználása esetlegesen katonai célú; vagy
 - ii. az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átadását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a légi közlekedés vagy az űripár számára szánják.
- (8) A hatáskörrel rendelkező hatóságok érvényteleníthetik, felfüggeszthetik, módosíthatják vagy visszavonhatják a (4) és (5) bekezdés alapján általuk megadott engedélyt, ha úgy ítélik meg, hogy erre az érvénytelenítésre, felfüggesztésre, módosításra vagy visszavonásra szükség van e rendelet hatékony végrehajtásához.

2a. cikk

- (1) Tilos a VII. mellékletben felsorolt olyan termékek és technológiák – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szállítása, átruházása vagy kivitele oroszországi természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek számára vagy oroszországi felhasználásra, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország katonai és technológiai megerősítéséhez, vagy a védelmi és biztonsági ágazat fejlesztéséhez.
- (2) Tilos:
- (a) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatást nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá e termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - (b) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az ilyen termékek és

technológiák értékesítéséhez, szállításához, átruházásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókkertevékenység és egyéb szolgáltatások biztosításához.

- (3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák – nem katonai felhasználásra és nem katonai végfelhasználók számára történő – értékesítésére, szállítására, átruházására és kivitelére, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtásra, amelyeket az alábbiakra szánnak:
- (a) humanitárius cél, egészségügyi szükséghelyzet kezelése, az emberi egészségre és biztonságra vagy a környezetre valószínűsíthetően súlyos és jelentős hatást gyakorló esemény sürgős megelőzése vagy hatásainak sürgős enyhítése, vagy természeti katasztrófákra való reagálás;
 - (b) orvosi vagy gyógyszerészeti cél;
 - (c) a hírközlő média számára szükséges termékek ideiglenes exportja;
 - (d) szoftverfrissítés;
 - (e) fogyasztói kommunikációs eszközként való használat;
 - (f) oroszországi természetes és jogi személyek, szervezetek és szervek – kivéve Oroszország kormányát és a közvetlen vagy közvetett irányítása alatt álló vállalkozásokat – számára a kiberbiztonság és információbiztonság biztosítása; vagy
 - (g) az Oroszországba utazó természetes személyek vagy a velük utazó közvetlen családtagjaik általi személyes használat, a személyes használati tárgyakra, háztartási ingóságokra, az említett egyének tulajdonában lévő, nem értékesítésre szánt járművekre vagy eszközökre korlátozva.

Az exportőrnek – az f) és g) pontban megjelöltek kivételével – a vám-árunyilatkozatban nyilatkoznia kell arról, hogy a termékeket az e bekezdésben meghatározott vonatkozó kivétel alapján exportálja, és az első kivétel időpontjától számított 30 napon belül értesítenie kell a lakóhelye vagy letelepedési helye szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságát a vonatkozó kivétel első alkalmazásáról.

- (4) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok engedélyezhetik az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák – nem katonai felhasználás céljából és nem katonai végfelhasználók számára történő – értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy e termékeket vagy technológiákat, vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a következőkre szánják:
- (a) az Unió, a tagállamok kormányai és Oroszország kormánya közötti, tisztán polgári ügyekben folytatott együttműködés;
 - (b) az űrprogramokhoz kapcsolódó kormányközi együttműködés;
 - (c) az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében meglévő képességek működtetése, karbantartása, biztonsága és a fűtőanyag-utókezelés, valamint a polgári célú nukleáris együttműködés, elsősorban a kutatás és fejlesztés területén;
 - (d) a tengerészeti biztonság;

- (e) polgári távközlési hálózatokhoz kapcsolódó felhasználás, beleértve az internetszolgáltatás nyújtását is;
 - (f) valamely tagállam vagy partnerország joga szerint bejegyzett vagy létrehozott jogi személy, szervezet vagy szerv tulajdonában, illetőleg kizárólagos vagy közös ellenőrzése alatt álló szervezetek általi kizárólagos felhasználás; vagy
 - (g) az Unió, a tagállamok és a partnerországok diplomáciai képviselői, többek között a küldöttségek, a nagykövetségek és a missziók általi felhasználás.
- (5) Az (1) és (2) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok engedélyezhetik az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák – nem katonai felhasználásra és nem katonai végfelhasználók számára történő – értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy az ilyen termékek vagy technológiák, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás [az e rendelet hatálybalépése] előtt megkötött szerződések teljesítéséhez vagy az ilyen szerződésekhez kapcsolódó kiegészítő szerződések teljesítéséhez szükséges, feltéve, hogy az engedélyt [2022. május 1-je] előtt kérelmezik.
- (6) A hatáskörrel rendelkező hatóságok az e cikk alapján előírt valamennyi engedélyt az (EU) 2021/821 rendeletben meghatározott szabályok és eljárások szerint adják ki, amelyek értelemszerűen alkalmazandók. Az engedély az Unió egész területére érvényes.
- (7) A (4) és (5) bekezdésben említett engedélykérelmek elbírálásakor a hatáskörrel rendelkező hatóságok nem adnak engedélyt, amennyiben alapos indokkal feltételezik, hogy:
- i. a végfelhasználó a IV. melléklet szerinti katonai végfelhasználó, természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv lehet, illetve hogy a termékek végfelhasználása esetlegesen katonai célú; vagy
 - ii. az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átadását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a légi közlekedés vagy az űripár számára szánják.
- (8) A hatáskörrel rendelkező hatóságok érvényteleníthetik, felfüggeszthetik, módosíthatják vagy visszavonhatják a (4) és (5) bekezdés alapján általuk megadott engedélyt, ha úgy ítélik meg, hogy erre az érvénytelenítésre, felfüggesztésre, módosításra vagy visszavonásra szükség van e rendelet hatékony végrehajtásához.

2b. cikk

- (1) A IV. mellékletben meghatározott szervezetek tekintetében, továbbá a 2. és 2a. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve és az (EU) 2021/821 rendelet szerinti engedélyezési követelmények sérelme nélkül, a hatáskörrel rendelkező hatóságok csak azt követően engedélyezhetik a kettős felhasználású termékek és technológiák, valamint a VII. mellékletben felsorolt termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy:
- a) e termékekre vagy technológiákra, illetőleg a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtásra az emberi egészségre és biztonságra vagy a környezetre valószínűsíthetően súlyos és jelentős hatást gyakorló

esemény sürgős megelőzése vagy hatásainak enyhítése miatt van szükség; vagy

- b) e termékek vagy technológiák, illetőleg a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás [az e rendelet hatálybalépése] előtt megkötött szerződések teljesítéséhez vagy az ilyen szerződésekhez kapcsolódó kiegészítő szerződések teljesítéséhez szükséges, feltéve, hogy az engedélyt [2022. május 1-je] előtt kérelmezik.

- (2) A tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai az e cikk alapján előírt valamennyi engedélyt az (EU) 2021/821 rendeletben meghatározott szabályok és eljárások szerint adják ki, amelyek értelemszerűen alkalmazandók. Az engedély az Unió egész területére érvényes.
- (3) A hatáskörrel rendelkező hatóságok érvényteleníthetik, felfüggeszthetik, módosíthatják vagy visszavonhatják az (1) bekezdés alapján általuk megadott engedélyt, ha úgy ítélik meg, hogy erre az érvénytelenítésre, felfüggesztésre, módosításra vagy visszavonásra szükség van e rendelet hatékony végrehajtásához.

2c. cikk

1. A 2. cikk (3) bekezdésében és a 2a. cikk (3) bekezdésében említett értesítést a hatáskörrel rendelkező hatóság számára lehetőség szerint elektronikus úton kell benyújtani olyan formanyomtatványokon, amelyek tartalmazzák legalább a IX. mellékletben meghatározott minták valamennyi elemét az ott meghatározott sorrendben.
2. A 2a., 2b. és 2b. cikkben említett valamennyi engedélyt lehetőség szerint elektronikus úton kell kiadni olyan formanyomtatványokon, amelyek tartalmazzák legalább a IX. mellékletben meghatározott minták valamennyi elemét az ott meghatározott sorrendben.

2d. cikk

- (1) A hatáskörrel rendelkező hatóságok haladéktalanul információt cserélnek a többi tagállammal és a Bizottsággal a 2., 2a. és 2b. cikk alapján megadott engedélyekről és elutasításokról. Az információcserét az (EU) 2021/821 rendelet 23. cikke (6) bekezdésének megfelelően működtetett elektronikus rendszer használatával kell végrehajtani.
- (2) Az e cikk alkalmazásának eredményeként megszerzett információk kizárólag az információkérés céljának megfelelően használhatók fel, a (4) bekezdésben említett információcserét is beleértve.

A tagállamok és a Bizottság az uniós, illetve az adott nemzeti jognak megfelelően biztosítják az e cikk alkalmazásának eredményeként megszerzett bizalmas információk védelmét.

A tagállamok és a Bizottság gondoskodnak arról, hogy az e cikk alapján rendelkezésre bocsátott vagy kicserélt minősített információt a kibocsátó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül ne minősítsék vissza, illetve annak minősítését ne oldják fel.

- (3) Mielőtt egy tagállam a 2., 2a. és 2b. cikkel összhangban megadna egy olyan ügyletre vonatkozó engedélyt, amely lényegében ugyanolyan, mint amelyre vonatkozóan más tagállam vagy tagállamok az engedélyt elutasították, és az elutasítás még mindig

érvényes, a szóban forgó tagállam először konzultál azon tagállammal vagy tagállamokkal, amelyek az engedély megadását elutasították. Ha e konzultációkat követően az érintett tagállam mégis úgy határoz, hogy az engedélyt megadja, erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot, rendelkezésre bocsátva a döntését indokoló valamennyi információt.

- (4) A Bizottság – a tagállamokkal konzultálva – adott esetben információt cserél a partnerországokkal az e rendelet szerinti exportellenőrzési intézkedések hatékonyságának és a partnerországok által alkalmazott exportellenőrzési intézkedések következetes alkalmazásának támogatása céljából.

2e. cikk

- (1) Tilos állami finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az Oroszországgal folytatott kereskedelemhez vagy az Oroszországban végrehajtandó beruházásokhoz.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó:
- a) az [e rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt létrejött kötelező erejű finanszírozási vagy pénzügyi segítségnyújtási kötelezettségvállalásokra;
 - b) az Unióban letelepedett kis- és középvállalkozások (kkv-k) számára biztosított, projektenként legfeljebb 10 000 000 EUR összértékű állami finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás rendelkezésre bocsátására; vagy
 - c) az élelmiszer-kereskedelemre, valamint mezőgazdasági, orvosi vagy humanitárius célokra biztosított állami finanszírozásra vagy pénzügyi segítségnyújtásra.”
- (4) A 3. cikk (2) bekezdésében az „a 428/2009/EK rendelet 11. cikkében” szövegrész helyébe az „az (EU) 2021/821 rendelet 14. cikkében” szövegrész lép.
- (5) A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„3b. cikk

- (1) Tilos a X. mellékletben felsorolt, kőolaj-finomítás során történő felhasználásra alkalmas termékek és technológiák – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szállítása, átruházása vagy kivitele bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra.
- (2) Tilos:
- (a) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatást nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá e termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - (b) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az ilyen termékek és technológiák értékesítéséhez,

szállításához, átruházásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókertevékenység és egyéb szolgáltatások biztosításához.

- (3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a(z) [hatálybalépés dátuma] előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges kiegészítő szerződések [a hatálybalépést követően 90 nap]-ig történő teljesítését.
- (4) Az (1) és (2) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik a X. mellékletben felsorolt termékek és technológiák értékesítését, szállítását, átruházását vagy kivitelét, illetve az ahhoz kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy e termékekre vagy technológiákra, vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtásra az emberi egészségre és biztonságra vagy a környezetre valószínűsíthetően súlyos és jelentős hatást gyakorló esemény sürgős megelőzése vagy hatásainak enyhítése miatt van szükség.

Kellően indokolt sürgős esetekben az értékesítésre, szállításra, átruházásra vagy kivitelre előzetes engedély nélkül is sor kerülhet, feltéve, hogy az exportőr az értékesítést, szállítást, átruházást vagy kivitel követő öt munkanapon belül értesíti a hatáskörrel rendelkező hatóságot, részletesen megindokolva az előzetes engedély nélküli értékesítést, szállítást, átruházást vagy kivitel.

3c. cikk

- (1) Tilos a XI. mellékletben felsorolt, a légi közlekedésben vagy az űrparban történő felhasználásra alkalmas termékek és technológiák – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szállítása, átruházása vagy kivitele bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra.
- (2) Tilos közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi használatra a XI. mellékletben felsorolt termékekhez vagy technológiákhoz kapcsolódó biztosítási vagy viszontbiztosítási szolgáltatásokat nyújtani.
3. Tilos a következő tevékenységek bármelyikét vagy azok kombinációját folytatni: közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra légi jármű, vagy légi jármű alkatrészének olyan nagyjavítása, kisjavítása, ellenőrző vizsgálata, alkatrészpótlása, átalakítása vagy hibaelhárítása a repülés előtti ellenőrzés kivételével, amely a XI. mellékletben felsorolt termékekhez vagy technológiákhoz kapcsolódik;
4. Tilos:
 - (a) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatást nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá e termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - (b) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra az (1)

bekezdésben említett termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az ilyen termékek és technológiák értékesítéséhez, szállításához, átruházásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókertevékenység és egyéb szolgáltatások biztosításához.

5. A XI. mellékletben felsorolt termékek tekintetében az (1) és (4) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a(z) [hatálybalépés dátuma] előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések végrehajtásához szükséges kiegészítő szerződések [a hatálybalépést követően 30 nap-ig] történő teljesítésére.”
- (6) [Ez a módosítás a magyar nyelvi változatot nem érinti.]
- (7) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

- (1) Tilos az alábbiak által 2014. augusztus 1-jétől 2014. szeptember 12-ig kibocsátott, 90 napot meghaladó futamidejű, illetve 2014. szeptember 12. után [a hatálybalépést követően 45 nap]-ig kibocsátott, 30 napot meghaladó futamidejű átruházható értékpapírokat és pénzügyi eszközöket, illetve [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott átruházható értékpapírokat és pénzügyi eszközöket közvetlenül vagy közvetve vásárolni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy egyéb segítséget nyújtani, illetve ezekkel kapcsolatos bármely egyéb tranzakciót végrehajtani:
 - (a) 2014. augusztus 1-jétől az orosz gazdaság versenyképességének, diverzifikációjának és a beruházások ösztönzésének előmozdítására kifejezett megbízással rendelkező, oroszországi székhelyű, 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban vagy állami ellenőrzés alatt álló, a III. mellékletben felsorolt meghatározó hitelintézet vagy más meghatározó intézmény; vagy
 - (b) olyan, Unión kívüli székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv, amely tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve a III. mellékletben felsorolt valamely szervezet rendelkezik; vagy
 - (c) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés b) pontjában említett vagy a III. mellékletben felsorolt valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el.
- (2) Tilos az alábbiak által [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott átruházható értékpapírokat és pénzügyi eszközöket közvetlenül vagy közvetve vásárolni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy egyéb segítséget nyújtani, illetve ezekkel kapcsolatos bármely egyéb tranzakciót végrehajtani:
 - (a) az Oroszország, annak kormánya vagy központi bankja tevékenységeinek támogatásában jelentős szerepet játszó, oroszországi székhelyű bármely meghatározó hitelintézet, vagy [a hatálybalépés időpontja]-tól/-től 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban vagy állami ellenőrzés alatt álló, a XII. mellékletben felsorolt egyéb intézmény, vagy bármely egyéb hitelintézet; vagy

- (b) olyan, Unión kívüli székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv, amely tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve a XII. mellékletben felsorolt valamely szervezet rendelkezik; vagy
 - (c) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés a) vagy b) pontjában említett valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el.
3. Tilos az alábbiak által 2014. szeptember 12. után [a hatálybalépést követően 45 nap]-ig kibocsátott, 30 napot meghaladó futamidejű átruházható értékpapírokat és pénzügyi eszközöket, vagy [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott bármely átruházható értékpapírt és pénzügyi eszközt közvetlenül vagy közvetve vásárolni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy egyéb segítséget nyújtani, illetve ezekkel kapcsolatos bármely egyéb tranzakciót végrehajtani:
- (a) az V. mellékletben felsorolt, túlnyomóan katonai felszerelések vagy szolgáltatások megtervezésével, gyártásával, értékesítésével vagy kivitelével foglalkozó, jelentős tevékenységet kifejtő, oroszországi székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv, kivéve az űriparban vagy az atomenergia-ágazatban működő jogi személyeket, szervezeteket vagy szerveket;
 - (b) a VI. mellékletben felsorolt, oroszországi székhelyű, állami ellenőrzés alatt vagy 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban álló olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely teljes eszközértékének becsült értéke feltehetőleg meghaladja az 1 billió RUB-t, és amely becsült bevételének legalább 50 %-a nyersolaj vagy kőolajtermékek értékesítéséből vagy szállításából ered;
 - (c) olyan, Unión kívüli székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv, amely tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve az e bekezdés a) vagy b) pontjában felsorolt valamely szervezet rendelkezik; vagy
 - (d) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés a), b) vagy c) pontjában említett valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el.
- (4) Tilos az alábbiak által [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott átruházható értékpapírokat és pénzügyi eszközöket közvetlenül vagy közvetve vásárolni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy egyéb segítséget nyújtani, illetve ezekkel kapcsolatos bármely egyéb tranzakciót végrehajtani:
- (a) a XIII. mellékletben felsorolt, oroszországi székhelyű, állami ellenőrzés alatt vagy 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban álló olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelyben a (2) bekezdés a) vagy b) pontjában említett valamely szervezet nyereségrészesedésre jogosult vagy más lényeges gazdasági kapcsolattal rendelkezik; vagy
 - (b) olyan, Unión kívüli székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv, amely tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve a XIII. mellékletben felsorolt valamely szervezet rendelkezik; vagy

- (c) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés a) vagy b) pontjában említett valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el.
- (5) Tilos [a hatálybalépést követően 45 nap]-tól/-től az Unióban nyilvántartásba vett vagy elismert kereskedési helyszíneken jegyezni és szolgáltatásokat nyújtani bármely oroszországi székhelyű és 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban álló jogi személy, szervezet vagy szerv átruházható értékpapírjaira vonatkozóan.
- (6) Tilos közvetlenül vagy közvetve megállapodást kötni vagy abban részt venni a következőkre vonatkozóan:
- i. az (1) vagy (3) bekezdésben említett bármely jogi személy, szervezet vagy szerv részére 2014. szeptember 12. után [hatálybalépés napja]-ig nyújtott, 30 napot meghaladó futamidejű új kölcsön vagy hitel; vagy
 - ii. az (1), (2), (3) vagy (4) bekezdésben említett bármely jogi személy, szervezet vagy szerv számára [hatálybalépés napja] után nyújtott bármely új kölcsön vagy hitel.

A tilalom nem alkalmazandó a következőkre:

- (a) olyan kölcsönök vagy hitelek, amelyek konkrét és dokumentált célja az Unió és bármely harmadik állam közötti olyan árubehozatalnak, illetve -kivitelnek, valamint az Unió és bármely harmadik állam közötti olyan nem pénzügyi szolgáltatásnyújtásnak a finanszírozása, amely nem esik korlátozó intézkedések hatálya alá, ideértve egy másik harmadik országból származó árukkal vagy szolgáltatásokkal kapcsolatos, az export- vagy importszerződés teljesítéséhez szükséges kiadást; vagy
 - (b) olyan kölcsönök, amelyek konkrét és dokumentált célja olyan sürgősségi finanszírozás biztosítása, amely az uniós székhelyű jogi személyekre vonatkozó tőke- és likviditási kritériumoknak való megfelelés érdekében szükséges, és e jogi személyek több mint 50 %-ban egy, a III. mellékletben említett szervezet tulajdonában állnak.
- (7) A (6) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a [hatálybalépés napja] előtt kötött szerződések alapján történő lehívásokra vagy folyósításokra, feltéve, hogy teljesülnek az alábbi feltételek:
- (a) az ilyen lehívások vagy folyósítások valamennyi szerződéses feltételét:
 - i. [hatálybalépés] előtt a felek jóváhagyták; valamint
 - ii. az említett időpontban, illetve azt követően sem módosították; valamint
 - (b) [hatálybalépés] előtt valamennyi rendelkezésre bocsátott pénzeszköz teljes egészében történő visszafizetésére vonatkozóan az esedékesség időpontja, továbbá a szerződés szerinti valamennyi kötelezettségvállalás, jog és kötelezettség megszűnésére vonatkozó időpont a szerződésben meghatározásra került; valamint
 - (c) a szerződés megkötésének időpontjában a szerződés nem sértette az e rendeletben foglalt tilalmakat a rendelet akkor hatályos állapota szerint.

A lehívások és folyósítások a) pontban említett szerződéses feltételei magukban foglalják az egyes lehívásokra vagy folyósításokra vonatkozó visszafizetési határidő hosszát, az alkalmazott kamatlábra vagy a kamatláb-számítási módszerre, valamint a maximális összegre vonatkozó rendelkezéseket.”

- (8) A rendelet a következő cikkekkel egészül ki:

„5b. cikk

- (1) Tilos betétet elfogadni orosz állampolgároktól vagy Oroszországban lakóhellyel rendelkező természetes személyektől, illetve oroszországi székhelyű jogi személyektől, szervezetektől vagy szervektől, amennyiben a természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv betéteinek összértéke hitelintézetenként meghaladja a 100 000 EUR-t.
- (2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a tagállamok állampolgáira, vagy azokra a természetes személyekre, akik valamely tagállamban ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedéllyel rendelkeznek.
- (3) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó azokra a betétekre, amelyek az árukra és szolgáltatásokra az Unió és Oroszország közötti, tilalom alá nem eső, határokon átnyúló kereskedelméhez szükségesek.

5c. cikk

- (1) Az 5b. cikk (1) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az ilyen betét elfogadását, miután megállapították, hogy a betét elfogadása:
- (a) az 5b. cikk (1) bekezdésében említett természetes vagy jogi személyek, szervezetek és szervek, valamint eltartott családtagjaik alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, a bérleti díj vagy jelzáloghitel-törlesztés, a gyógyszerek és a gyógykezelés, az adók, a biztosítási díjak és a közüzemi díjak költségeit;
 - (b) kizárólag észszerű mértékű szakmai munkadíjak vagy jogi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban felmerült kiadások fedezésére szolgálnak;
 - (c) rendkívüli kiadások fedezéséhez szükségesek, feltéve, hogy az érintett hatáskörrel rendelkező hatóság a különleges engedély megadásának alapjául szolgáló indokokat az engedély megadását megelőzően legalább két héttel közölte a többi tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságával és a Bizottsággal; vagy
 - (d) a diplomáciai vagy konzuli képviselő vagy nemzetközi szervezet hivatalos céljaihoz szükségesek.
- (2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés a), b) és d) pontja szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

5d. cikk

- (1) Az 5b. cikk (1) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az ilyen betét elfogadását, miután megállapították, hogy a betét elfogadása:
- (a) humanitárius célokból vagy evakuáció céljából szükséges, az előbbibe beleértve a humanitárius segítségnyújtást és annak támogatását, így többek

között az egészségügyi felszerelések és az élelmiszerek biztosítását, valamint a humanitárius dolgozók szállítását és a kapcsolódó segítségnyújtást; vagy

- (b) olyan civil társadalmi tevékenységekhez szükséges, amelyek közvetlenül előmozdítják a demokráciát, az emberi jogokat vagy a jogállamiságot Oroszországban.
- (2) Az érintett tagállam az (1) bekezdés szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

5e. cikk

- (1) Az uniós központi értéktáraknak tilos a 909/2014/EU rendelet mellékletében meghatározott bármely szolgáltatást nyújtani a [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott átruházható értékpapírok tekintetében bármely orosz állampolgár vagy Oroszországban lakóhellyel rendelkező természetes személy, illetve bármely oroszországi székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv számára.
- (2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a tagállamok állampolgáira, vagy azokra a természetes személyekre, akik valamely tagállamban ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedéllyel rendelkeznek.

5f. cikk

- (1) Tilos [a hatálybalépést követően 45 nap] után kibocsátott, euróban denominált átruházható értékpapírokat vagy az ilyen értékpapírokkal szembeni kitettséget biztosító kollektív befektetési vállalkozások befektetési jegyeinek értékesítése bármely orosz állampolgár vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező természetes személy, illetve bármely oroszországi székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv számára.
- (2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a tagállamok állampolgáira, vagy azokra a természetes személyekre, akik valamely tagállamban ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedéllyel rendelkeznek.

5g. cikk

- (1) A tájékoztatásra, a titoktartásra és a szakmai titoktartásra vonatkozó, alkalmazandó szabályok sérelme nélkül a hitelintézetek:
- (a) legkésőbb [a hatálybalépéstől számított 3 hónap]-ig eljuttatják a székhelyük szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságának vagy a Bizottságnak az orosz állampolgárok vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező természetes személyek, illetve oroszországi székhelyű jogi személyek, szervezetek vagy szervek 100 000 EUR-t meghaladó összegű betéteinek jegyzékét. A hitelintézetek 12 havonta frissítik az ilyen betétek összegét;
 - (b) információt szolgáltatnak a székhelyük szerinti tagállam hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságának azokról a 100 000 EUR-t meghaladó összegű betétekről, amelyeket olyan orosz állampolgárok vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező természetes személyek tartanak, akik befektetői állampolgársági program, illetve befektetői letelepedési program keretében megszerezték valamely tagállam állampolgárságát vagy valamely tagállamban tartózkodási jogot szereztek.”

- (9) A 6. és 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

- (1) A tagállamok és a Bizottság tájékoztatják egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, valamint megosztják egymással az e rendelettel kapcsolatban rendelkezésükre álló bármely egyéb lényeges információt, különösen az alábbiakkal kapcsolatosan:
- (a) az e rendelet alapján megadott engedélyek;
 - (b) az 5g. cikk alapján kapott információk;
 - (c) a jogsértéssel és végrehajtással kapcsolatos problémák, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletek.
- (2) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják egymást és a Bizottságot bármely egyéb rendelkezésükre álló, vonatkozó információról, amely érintheti e rendelet hatékony végrehajtását.
- (3) Az e cikkel összhangban nyújtott vagy kapott bármely információ kizárólag arra a célra használható fel – beleértve az e rendeletben foglalt intézkedések hatékonyságának biztosítását is –, amelyre azt adták vagy kapták.

7. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap az I., VII. és IX. mellékletnek a tagállamok által szolgáltatott információk alapján történő módosítására.”

- (10) A 11. és 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

- (1) Nem teljesíthetők az olyan szerződésekkel vagy ügyletekkel kapcsolatos, bármilyen formájú követelések, amelyek teljesítését az e rendelet alapján előírt intézkedések közvetlenül vagy közvetve, egészben vagy részben befolyásolják, ideértve a kártérítési vagy egyéb hasonló jellegű követeléseket, mint például beszámítási követelést vagy garanciaérvényesítés keretében benyújtott követelést, nevezetesen kötvény, garancia vagy viszontgarancia – különösen pénzügyi garancia vagy pénzügyi viszontgarancia – kifizetésére vagy meghosszabbítására irányuló bármilyen követelést, amennyiben azokat az alábbiak nyújtották be:
- (a) a III., IV., V., VI., XII. vagy XIII. mellékletben felsorolt vagy az 5. cikk (1) bekezdésének b) vagy c) pontjában, az 5. cikk (2) bekezdésének b) vagy c) pontjában, az 5. cikk (3) bekezdésének c) vagy d) pontjában, az 5. cikk (4) bekezdésének b) vagy c) pontjában, valamint az 5a. cikk a), b) vagy c) pontjában említett vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek;
 - (b) bármely egyéb orosz személy, szervezet vagy szerv;
 - (c) az e bekezdés a) vagy b) pontjában említett személyek, szervezetek vagy szervek valamelyikén keresztül, illetve nevében eljáró személyek, szervezetek vagy szervek.
- (2) Egy követelés érvényesítésére vonatkozó bármely eljárás során a követelést érvényesíteni kívánó személyre hárul a bizonyítás terhe arra vonatkozóan, hogy az (1) bekezdés nem tiltja a követelés teljesítését.

- (3) Ez a cikk nem érinti az (1) bekezdésben említett személyeknek, szervezeteknek és szervezeteknek e rendelettel összhangban fennálló, a szerződéses kötelezettségek teljesítése elmaradásának jogszerűségével kapcsolatos bírósági felülvizsgálathoz való jogát.

12. cikk

Tilos az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyek célja vagy hatása az e rendeletben foglalt tilalmak megkerülése, ideértve az 5., 5a., 5b., 5e. és 5f. cikkben említett természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek helyettesítőjeként történő fellépést, illetve az 5. cikk (6) bekezdésében, az 5a. cikk (2) bekezdésében, az 5b. cikk (2) bekezdésében, az 5e. cikk (2) bekezdésében vagy az 5f. cikk (2) bekezdésében említett kivételek alkalmazásával a javukra történő fellépést.”

- (11) A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„12a. cikk

- (1) A Bizottság az e rendelet alapján ráruházott feladatainak elvégzése érdekében személyes adatokat kezel. E feladatok közé tartozik a betétekkel kapcsolatos információk és a hatáskörrel rendelkező hatóságok által megadott engedélyekre vonatkozó információk kezelése.
- (2) E rendelet alkalmazásában az (1) bekezdésben említett feladatok ellátásához szükséges adatkezelési tevékenységekkel kapcsolatban a Bizottság tekintetében az (EU) 2018/1725 rendelet 3. cikkének (8) bekezdése értelmében vett »adatkezelőként« az I. mellékletben felsorolt bizottsági szolgálat kerül kijelölésre.”
- (12) Az I. melléklet helyébe e rendelet I. melléklete lép.
- (13) A III. melléklet az e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.
- (14) A IV. melléklet helyébe e rendelet III. melléklete lép.
- (15) Az V. melléklet az e rendelet IV. mellékletének megfelelően módosul.
- (16) A VI. melléklet az e rendelet V. mellékletének megfelelően módosul.
- (17) A VII. melléklet az e rendelet VI. mellékletének megfelelően módosul.
- (18) A rendelet az e rendelet VII. melléklete szerinti VIII. melléklettel egészül ki.
- (19) A rendelet az e rendelet VIII. melléklete szerinti IX. melléklettel egészül ki.
- (20) A rendelet az e rendelet IX. melléklete szerinti X. melléklettel egészül ki.
- (21) A rendelet az e rendelet X. melléklete szerinti XI. melléklettel egészül ki.
- (22) A rendelet az e rendelet XI. melléklete szerinti XII. melléklettel egészül ki.
- (23) A rendelet az e rendelet XII. melléklete szerinti XIII. melléklettel egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.
Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

